

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 MARS 1951.

### PROJET DE LOI

relatif aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, de l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre et de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers Politiques.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

#### Article premier.

L'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre est autorisée à faire des prêts hypothécaires et autres, tant à ses propres bénéficiaires qu'à ceux de l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre ou de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers Politiques.

Elle est également autorisée à acquérir des meubles, notamment des instruments de travail, en vue de les louer ou de les vendre aux personnes visées ci-dessus.

#### Art. 2.

Les opérations prévues à l'article 1<sup>er</sup> ne peuvent être réalisées que moyennant une garantie suffisante. Celle-ci pourra résulter notamment de la cession de pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes tant civiles que militaires, de la constitution d'hypothèques ou du cumul de l'une et de l'autre de ces garanties.

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*  
122 (S. E. 1950) : Projet de loi.  
61 et 152 : Amendements.  
184 : Rapport.

*Annales du Sénat :*  
13 et 14 mars 1951.

15 MAART 1951.

### WETSONTWERP

betreffende het toestaan van leningen aan de beneficianten van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de Oorlogsslachtoffers en van het Nationaal Werk voor Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen.

ONTWERP  
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

#### Eerste artikel.

Het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden wordt er toe gemachtigd, zowel aan zijn eigen gerechtigden als aan die van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de Oorlogsslachtoffers of van het Nationaal Werk voor de Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen, hypothecaire en andere leningen toe te staan.

Het is eveneens gemachtigd roerend goed, namelijk werkgereedschap te kopen, ten einde dit aan de voormelde personen in huur te geven of te verkopen.

#### Art. 2.

De in artikel 1 bedoelde verrichtingen kunnen slechts tegen een voldoende waarborg geschieden. Deze waarborg zal namelijk mogen voortkomen uit de overdracht van pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties of renten, zo burgerlijke als militaire, uit de vestiging van hypotheeken of uit het samenvoegen van beide waarborgen.

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*  
122 (B. Z. 1950) : Wetsontwerp.  
61 en 152 : Amendementen.  
184 : Verslag.

*Handelingen van de Senaat :*  
13 en 14 Maart 1951.

## Art. 3.

A aucun moment, le montant des sommes dues en raison des prêts, locations ou ventes consentis ne peut dépasser pour chaque bénéficiaire une somme à fixer par arrêté royal.

Il pourra en outre être accordé pour la construction ou l'achat d'une habitation, des prêts hypothécaires spéciaux ne pouvant dépasser 60 % du coût de la construction et du terrain ou de la valeur vénale de l'immeuble.

S'il s'agit d'invalides de la guerre et de la construction ou de l'achat d'une habitation modeste, l'Etat, dans les limites et aux conditions à fixer par le Roi, peut assumer la charge d'une partie des intérêts frappant les prêts consentis à cet égard.

## Art. 4.

Le remboursement des prêts, autres que ceux garantis par une hypothèque ou par un gage, ainsi que le paiement des locations ou des ventes, devront être effectués avant que le bénéficiaire ait atteint l'âge à fixer par arrêté royal.

## Art. 5.

§ 1. L'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre peut exiger qu'il soit contracté une assurance-vie, garantissant les engagements de l'emprunteur.

Elle choisit l'assureur et les conditions d'assurance.

Le montant de la prime peut être payé directement par l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre à l'organisme assureur; le montant est prélevé à cette fin sur les sommes dont la cession est autorisée à l'article 6.

§ 2. En garantie des prêts qu'elle consent, l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre est autorisée, dans les limites et aux conditions à fixer par le Roi, à assurer à son profit sur la vie, selon le tarif des primes ordinaires en vigueur à la Caisse d'assurance de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, les invalides de la guerre non assurables selon le même tarif en raison d'infirmités donnant lieu à pension; le montant de la prime peut être prélevé à cette fin sur les sommes dont la cession est autorisée à l'article 6.

Dans le cas prévu à l'alinéa précédent, l'Etat peut, par voie de subsides, suppléer aux pertes subies par l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, en cas de décès prématuré des emprunteurs.

## Art. 6.

En vue d'assurer à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre l'exécution des contrats conclus avec elle, conformément à l'article 1<sup>er</sup> et nonobstant toute disposition légale contraire, sont cessibles et saisissables à concurrence d'un tiers, les pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes civiles et militaires dont bénéficieront les emprunteurs.

Toutefois, la dotation des prisonniers de guerre, ainsi que la rente de chevrons de front sont cessibles et saisissables pour le tout.

En cas de concours avec d'autres retenues légalement autorisées, il y a lieu à réduction proportionnelle, respectant les maxima et les quotités légalement fixés. En aucun cas, toutefois, sauf quant aux dotations et rentes cessibles pour

## Art. 3.

Op geen enkel ogenblik mag het bedrag der sommen, verschuldigd wegens toegestane leningen, huur of verkoop voor iedere gerechtigde een bij koninklijk besluit vast te stellen som te boven gaan.

Bovendien mogen voor het bouwen of het kopen van een woning, bijzondere hypothecaire leningen worden toegestaan, die niet meer mogen bedragen dan 60 % van de kostprijs van het gebouw en van de grond of van de koopwaarde van het onroerend goed.

Voor oorlogsinvaliden en bij opbouw of aankoop van een bescheiden woning, kan de Staat, binnen de grenzen en onder de voorwaarden door de Koning te bepalen, een gedeelte van de interesten op de daartoe toegestane leningen te zijnen laste nemen.

## Art. 4.

De leningen, die niet door een hypotheek of een pand zijn gewaarborgd, moeten afgelost en huur of verkoop moeten betaald zijn vooraleer de gerechtigde de bij koninklijk besluit vast te stellen leeftijd heeft bereikt.

## Art. 5.

§ 1. Het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden kan eisen dat een levensverzekering wordt gesloten tot waarborg van de verbintenissen van de geldnemer.

Het kiest de verzekeraar en de verzekeringsvoorwaarden.

Het bedrag van de premie kan door het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden rechtstreeks aan het verzekeringsorganisme worden betaald; het bedrag wordt te dien einde afgenomen van de sommen waarvan de overdracht in artikel 6 is toegestaan.

§ 2. Als waarborg voor de leningen die het toestaat, wordt het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden ertoe gemachtigd, binnen de perken en volgens de voorwaarden door de Koning vast te stellen, te zijnen voordele het leven te verzekeren, volgens het bij de Verzekeringskas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in acht genomen tarief der gewone premiën van de invaliden, welke niet kunnen verzekerd worden volgens hetzelfde tarief wegens kwalen die aanleiding geven tot pensioen; het bedrag der premie mag te dien einde in mindering komen van de bedragen waarvan de afstand toegelaten wordt bij artikel 6.

In het geval voorzien in voorgaande alinea mag de Staat, door middel van toelagen, de verliezen aanvullen, die door het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden geleden worden in geval van vroegtijdig overlijden der leners.

## Art. 6.

Ten einde aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden de uitvoering te verzekeren van de contracten, met hem gesloten overeenkomstig artikel 1 en niettegenstaande elke strijdige wetsbepaling, zijn voor overdracht en beslag tot een beloop van één derde vatbaar de pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties of tenten zo burgerlijke als militaire, welke de geldnemers genieten en zullen genieten.

De dotatie der krijgsgevangenen, alsmede de frontstreeprente zijn evenwel in hun geheel voor overdracht en beslag vatbaar.

In geval van samenloop met andere wettelijk toegestane kortingen, dient een evenredige vermindering te worden toegepast met inachtneming van de wettelijk vastgestelde maxima en quotiteiten. In geen geval echter, behalve wat

le tout en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article, l'ensemble des retenues ne pourra dépasser les deux tiers des pensions et allocations.

Art. 7.

Le transport des créances, effectué en garantie du remboursement des prêts consentis par l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, est valablement notifié au débiteur cédé, par lettre recommandée à la poste.

Art. 8.

Toutes les contestations relatives aux contrats conclus conformément à l'article 1<sup>er</sup> sont de la compétence des juges de paix.

Art. 9.

La Caisse Générale d'Épargne et de Retraite est autorisée :

1<sup>o</sup> à consentir des prêts à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre;

2<sup>o</sup> à assurer sur la vie, aux clauses et conditions qu'elle détermine, les personnes mentionnées à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi, qui contractent avec l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre.

Art. 10.

L'article 301, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 30 novembre 1939, n<sup>o</sup> 64, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> les actes amiables relatifs aux prêts consentis par l'Œuvre Nationale des Invalides de Guerre. »

L'article 82, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> les actes amiables relatifs aux prêts consentis par l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre. »

Art. 11.

Sont abrogés :

La loi du 9 août 1920, relative à des opérations de prêts à faire aux invalides de la guerre;

La loi du 30 juillet 1934, relative aux opérations de prêts de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre;

L'arrêté royal du 12 novembre 1920, relatif aux prêts hypothécaires aux invalides de guerre;

L'arrêté royal du 18 juin 1930, modifiant l'arrêté royal du 12 novembre 1920, réglant l'octroi de prêts hypothécaires aux invalides de guerre;

L'arrêté royal du 16 décembre 1946, relatif aux opérations de prêts aux invalides de la guerre par l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre.

betreft de krachtens het eerste lid van dit artikel geheel overdraagbare dotaties en renten, mag het totaal der kortingen meer bedragen dan twee derde van de pensioenen en toelagen.

Art. 7.

Van de overdracht der schuldvorderingen, gedaan tot waarborg van de aflossing der leningen die het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden heeft toegestaan, wordt op geldige wijze aan de overgenomen schuldenaar kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief.

Art. 8.

Alle geschillen betreffende de overeenkomstig artikel 1 gesloten contracten behoren tot de bevoegdheid der vrederechters.

Art. 9.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas is er toe gemachtigd :

1<sup>o</sup> aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden leningen toe te staan;

2<sup>o</sup> onder de bedingen en voorwaarden, door haar bepaald, de in artikel 1 van deze wet vermelde personen, die met het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden een overeenkomst sluiten, op het leven te verzekeren.

Art. 10.

Artikel 301, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 30 November 1939, n<sup>o</sup> 64, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1<sup>o</sup> akten in der minne betreffende de leningen toegestaan door het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden. »

Artikel 82, 1<sup>o</sup>, van het besluit van de Regent van 26 Juni 1947, houdende het Wetboek der zegelrechten, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1<sup>o</sup> akten in der minne betreffende de leningen toegestaan door het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden. »

Art. 11.

Worden opgeheven :

De wet van 9 Augustus 1920, aangaande leningen aan de oorlogsinvaliden;

De wet van 30 Juli 1934, betreffende de leningen van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden;

Het koninklijk besluit van 12 November 1920, betreffende de hypothecaire leningen aan de oorlogsinvaliden;

Het koninklijk besluit van 18 Juni 1930 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 November 1920, betreffende de hypothecaire leningen aan de oorlogsinvaliden;

Het koninklijk besluit van 16 December 1946 aangaande de leningen aan de oorlogsinvaliden door het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden.

## Art. 12.

La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Roi.

Bruxelles, le 14 mars 1951.

*Le Président du Sénat,*

*Les Secrétaires,*

## Art. 12.

Deze wet treedt in werking op door de Koning te bepalen datum.

Brussel, 14 Maart 1951.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*De Secretarissen,*

P. STRUYE.

J. MASSONNET.

J. JESPERS.

---